

РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ: ПРОИСХОЖДЕНИЕ И СОВРЕМЕННЫЕ ТРАНСФОРМАЦИИ

Тилавова Дилбар Саидовна

*преподаватель русского языка и литературы
Сурхандарьинского академического лицея МВД*

Аннотация: В статье рассматриваются исторические истоки русской фразеологии, отражающие многовековую культурную и языковую традицию. Анализируются источники происхождения фразеологических единиц: мифология, религия, быт, история, а также влияние других языков. Особое внимание уделено современным трансформациям фразеологизмов в условиях глобализации, цифровой коммуникации и молодежной субкультуры. Показано, как классические выражения получают новое звучание, переосмысляются или выходят из активного употребления. Работа направлена на выявление механизмов адаптации фразеологии к меняющемуся социокультурному контексту.

Ключевые слова: фразеология, русская речь, происхождение, трансформация, культура, языковое заимствование, неологизмы, молодежный жаргон

Введение

Фразеология — это неотъемлемая часть национального языка, отражающая коллективный опыт, менталитет и ценности народа. Русская фразеология формировалась веками, вобрав в себя богатство народной мудрости, религиозных представлений, исторических событий и быта. В условиях стремительных социокультурных изменений XXI века фразеологизмы претерпевают значительные трансформации. Цель данной статьи — проанализировать происхождение устойчивых выражений русского языка и проследить их эволюцию в современной речи.

1. Исторические корни русской фразеологии

Русская фразеология имеет разнородные источники. Выделим основные:

1.1. Народно-бытовая основа

Многие фразеологизмы родились в крестьянской среде и связаны с сельским хозяйством:

- *Зарубить на носу* — из практики пометок на деревянной дощечке (носок).
- *Без году неделя* — о человеке, недавно появившемся, неопытном.

1.2. Библейские и религиозные источники

Христианство оказало значительное влияние:

- *Валаамова ослица* — библейский образ.

- *Каинова печать* — метафора преступления.

1.3. Историко-культурные заимствования

Некоторые фразеологизмы пришли из латинского, французского, немецкого языков:

- *Ахиллесова пята* — из античной мифологии.
- *Скатертью дорога* — калька с французского пожелания «bonne route».

2. Современные трансформации фразеологизмов

С начала XXI века наблюдаются значительные изменения в употреблении фразеологических оборотов. Эти изменения связаны с рядом факторов:

2.1. Цифровизация и медийная среда

Мемы, интернет-коммуникация, сокращения и эмодзи повлияли на форму выражений:

- *Кот в мешке* может иронически заменяться на *крипта в мешке*.
- *Пилить бюджет* в интернет-среде стало общеупотребительным.

2.2. Молодежный сленг и неологизмы

Молодежная речь активно адаптирует или видоизменяет фразеологизмы:

- *Тянуть резину* трансформируется в *лагать по-жесткому*.
- *Вешать лапшу на уши* может звучать как *загонять контент*.

2.3. Иронизация и контекстуализация

Современные носители языка часто используют классические выражения с ироническим оттенком или в нестандартных контекстах:

- *Попасть пальцем в небо* — иронически о неудачной гугл-поисковой выдаче.
- *Вилами по воде писано* — о фейках в интернете.

3. Угасание и сохранение фразеологизмов

Некоторые выражения устаревают и исчезают из активной речи, особенно те, чьи реалии непонятны современному поколению. Пример:

- *Водить за нос* сохраняется, а *пустить пыль в глаза* всё реже употребляется в молодежной среде.

Однако и сохраняются, и возрождаются многие обороты, особенно в литературе, СМИ и обучающих форматах (школьные программы, языковые курсы).

Заключение

Русская фразеология представляет собой уникальный пласт национальной культуры, сохранивший множество исторических, религиозных и бытовых элементов. Современные трансформации свидетельствуют не о разрушении, а о гибкости и адаптивности языка. Фразеологизмы продолжают функционировать как выразительное средство речи, приобретая новые формы и смыслы в условиях цифровой эпохи. Их анализ позволяет лучше понять, как язык откликается на

социокультурные вызовы и технологические изменения.

Список литературы

1. Виноградов В. В. *Русский язык. Грамматическое учение о слове*. — М.: Наука, 1972.
2. Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. *Фразеология в школьном преподавании русского языка*. — М.: Просвещение, 2001.
3. Телия В. Н. *Фразеология как способ выражения национально-культурной специфики*. — М.: Языки русской культуры, 1996.
4. Кузнецова Н. А. *Современные тенденции в развитии фразеологической системы русского языка*. // *Вопросы языкознания*, 2019, №4.
5. Норин А. *Фразеология в интернете: жизнь после смерти*. // *Грамота.ру*, 2020.
6. *Большой фразеологический словарь русского языка* / под ред. А. И. Молоткова. — М.: Центрполиграф, 2015.